



caprimax



IT MANUALE USO E MANUTENZIONE
EN USE AND MAINTENANCE MANUAL
ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
DE BENUTZUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПЧАСТИ

⚠ ВНИМАНИЕ:

Используйте только одобренные изготовителем принадлежности и запчасти. Оригинальные принадлежности и запчасти гарантируют безопасную и бесперебойную работу прибора.

УДЛИНЯЮЩИЕ КАБЕЛИ

⚠ ОСТОРОЖНО:

ДЛИНА КАБЕЛЯ	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	
	<16А	<25А
До 20м	1.5мм ²	2.5мм ²
От 20м до 50м	2.5мм ²	4.0мм ²

Используйте в качестве кабелей удлинителя только материалы, указанные изготовителем (обратитесь к уполномоченному дистрибьютору) либо модели более высокого качества. При применении кабеля удлинителя соблюдайте минимальное сечение.

СУХОЙ ПЫЛЕСОС

⚠ ОПАСНОСТЬ:

Устройство было разработано только для всасывания сухих твердых веществ и не должно использоваться для других целей.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Устройство не предназначено для всасывания вредной для здоровья пыли.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.a.
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

Заявляет под свою исключительную ответственность, что изделия

ПЫЛЕСОС: СА 3М

Соответствуют требованиям, установленным в директивах:

- 2006/42/CE
- 2014/35/EU
- 2014/30/EU
- 2011/65/UE

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанкарло Руффо
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

COMAC S.p.a.
Официальный представитель
Джанкарло Руффо



Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



Символ открытой книги с буквой "i":
Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.



Символ открытой книги:
Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.



Символ закрытого помещения:
Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.



Символ информации:
Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.



Знак предупреждения:
Внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ, тщательно выполняя приведенные указания в целях безопасности оператора и машины.



Символ необходимости использования защитных перчаток:
Указывает оператору на необходимость всегда использовать защитные перчатки для предупреждения серьезных травм рук, вызванных острыми предметами.



Символ вторичной переработки:
Указывает оператору на необходимость выполнения операций в соответствии с действующими экологическими нормами в стране использования устройства.



Знак утилизации:
Для правильной утилизации устройств внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ.

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного использования машины. Содержит технические данные, данные о безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частях и утилизации машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр, чтобы получить необходимые разъяснения.

КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые могут повредить текст.

ПРИЕМКА МАШИНЫ

В момент получения машины необходимо немедленно убедиться в получении всех компонентов, указанных в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. При нарушении целостности упаковки или неполной поставке сообщите грузоотправителю о размере нанесенного ущерба, известив одновременно отдел по работе с заказчиками нашей компании. Только оперативно действуя таким образом, вы сможете получить недостающее оборудование и компенсацию за причиненный ущерб.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Любая машина будет работать хорошо и эффективно, только если ее правильно используют и обслуживают, как указано в приложенной документации. Поэтому рекомендуем внимательно прочитать настоящее руководство и перечитывать его каждый раз, когда при использовании устройства возникнут трудности. Однако, напоминаем, что при необходимости можно всегда обратиться в сервисную службу, организованную в сотрудничестве с concessionaireми нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова ремонтной бригады.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Для получения технической поддержки или для заказа запасных частей, всегда указывайте модель, версию и серийный номер, указанный на соответствующей паспортной табличке.

ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ

Этот прибор предназначен для уборки (посредством всасывания сухих и влажных твердых загрязнений) гладких и твердых полов коммерческих, общественных и промышленных помещений. Прибор должен использоваться квалифицированным персоналом с соблюдением требований безопасности.



ВНИМАНИЕ: машина не предназначена для использования под дождем или под струями воды.



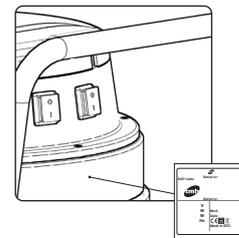
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горючих жидкостей. Кроме того, данная машина не предназначена для транспортировки предметов или людей.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на рабочем месте или во время перемещений, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осматрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка расположена в задней части пылесоса, на ней приведены общие характеристики машины, в частности, ее серийный номер. Серийный номер является важной информацией: он указывается в любом запросе на техническое обслуживание или заказе запасных частей.



ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

0 **1** Символ главного выключателя:
Используется в задней части устройства для указания главного выключателя.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

В этой главе приведены наиболее распространенные неисправности, возникающие в ходе использования машины. Если приведенные далее рекомендации не помогут их устранить, обратитесь в ближайший сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	Главный выключатель не включен.	Выключите главный выключатель.
	Вилка кабеля питания неправильно подключена к сетевой розетке.	Подключите вилку кабеля питания устройства к сетевой розетке.
	Технические характеристики электронных компонентов устройства соответствуют электронным характеристикам сети электропитания.	Убедитесь в том, что технические данные, указанные на паспортной табличке устройства, соответствуют характеристикам системы электропитания.
	Поврежден кабель питания.	Немедленно обратитесь к специалисту службы поддержки.
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОЕ ВСАСЫВАНИЕ - ЧРЕЗМЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПЫЛИ	Убедитесь в том, что труба всасывания правильно подключена к насадке на приемном контейнере.	Правильно подключите всасывающую трубу к патрубку на приемном контейнере.
	Всасывающая труба неправильно подключена к телескопической трубе.	Правильно подключите всасывающую трубу к телескопической трубке.
	Удлинительная труба неправильно подключена к используемой насадке.	Подключите соответствующим образом удлинительную трубу к используемой насадке.
	Контур всасывания засорен (всасывающая труба; телескопическая труба; всасывающая щетка).	Удалите загрязнения из контура всасывания.
	Всасывающие фильтры засорены и ухудшают всасывание.	Очистите фильтры всасывания.

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизировать машину следует в мастерской по разборке или в специальном центре по сбору отходов. Прежде чем сдать машину в утиль, следует снять и разделить следующие материалы и отправить их в центры по раздельному сбору отходов в соответствии с действующим законодательством в области охраны окружающей среды:

- Электрические и электронные детали*
- Пластиковые детали (бак и рукоятка)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(*) В частности, для утилизации электрических и электронных деталей, обращайтесь к дистрибьютору.





ENGLISH

1. Handle for filter cleaning
2. Lid of filter chamber
3. Filter chamber
4. Connection neck for accessories
5. Basket for accessories
6. Lock
7. ON/OFF Switch

FRANÇAIS

1. Poignée de nettoyage de filtre
2. Couvercle du récipient du filtre
3. Chambre de filtre
4. Bouche de raccordement pour les accessoires
5. Panier pour les accessoires
6. Fermeture
7. Commutateur "MARCHE/ARRÊT"

ITALIANO

1. Maniglia di pulizia del filtro
2. Coperchio camera filtro
3. Camera filtro
4. Raccordo per accessori
5. Porta accessori
6. Gancio di chiusura
7. Interruttore ACCESO/SPENTO

ESPAÑOL

1. Empuñadura limpieza de filtro
2. Tapa cámara de filtro
3. Cámara de filtro
4. Manguito de empalme para accesorios
5. Porte accesorios
6. Cierre
7. Interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

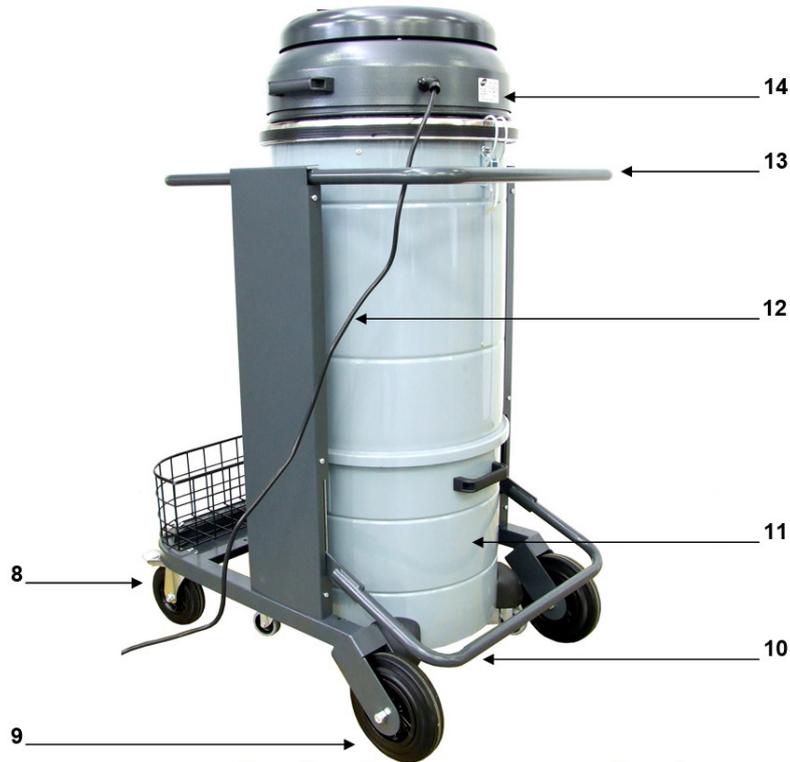
DEUTSCH

1. Griff für die Reinigung des Filters
2. Deckel Filterkammer
3. Filterkammer
4. Anschlussstutzen für Zubehör
5. Behälter für die Werkzeuge
6. Abschluss
7. EIN/AUS Schalter

РУССКИЙ

1. Ручка для чистки фильтра
2. Крышка камеры фильтра
3. Камера фильтра
4. Патрубок для принадлежностей
5. Держатель принадлежностей
6. Фиксатор
7. Выключатель включения/выключения





ENGLISH

- 8. Guiding roll with fixed position brake
- 9. Fixed wheel
- 10. Lever for unlocking the vacuuming container
- 11. Wheeled tank
- 12. Cordset
- 13. Handle for movement
- 14. Technical data label

FRANÇAIS

- 8. Roulettes pivotantes et frein de stationnement
- 9. Roue fixe
- 10. Levier pour déverrouiller la cuve
- 11. Cuve avec roues
- 12. Câble d'alimentation
- 13. Manche pour déplacement
- 14. Étiquette avec details techniques

ITALIANO

- 8. Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 9. Ruota fissa
- 10. Leva per sganciamento del serbatoio
- 11. Serbatoio carrellato
- 12. Cavo di alimentazione
- 13. Maniglia per spostamento
- 14. Etichetta dati tecnici

ESPAGNÓL

- 8. Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 9. Rueda fija
- 10. Palanca para desbloquear el depósito
- 11. Depósito con ruedas
- 12. Cable de alimentación eléctrica
- 13. Manija para mover el aspirador
- 14. Etiqueta datos técnicos

DEUTSCH

- 8. Lenkrollen mit Feststellbremse
- 9. Festes Rad
- 10. Hebel für Entriegelung Sauggutbehälter
- 11. Behälter mit Rädern
- 12. Kabel
- 13. Schiebegriff
- 14. Typenschild

РУССКИЙ

- 8. Поворотное колесо со стояночным тормозом
- 9. Стационарное колесо
- 10. Рычаг отсоединения бака
- 11. Бак на колесах
- 12. Кабель питания
- 13. Рукоятка для перемещения
- 14. Этикетка с техническими данными



Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato, Reinigung und Wartung des Gerätes, Чистка и техническое обслуживание прибора



(1)



(2)



(3)



(4)

DEUTSCHE

SAUGGUTBEHÄLTER ENTLLEEREN . Wenn die Schalter AUS sind (1), ziehen Sie den Stecker heraus. Heben Sie den Griff der Entsicherung des Behälters (2). Nach der Entsicherung, kann man den Behälter verschieben, leeren und reinigen. Wenn Sie die Entleerung beendet haben, rücken Sie den Behälter an seinen Platz, drücken Sie den Griff unterwärts (3). Das Sauggerät ist wieder betriebsbereit.

Warnungen: lassen Sie keine Schmutzigkeit für lange Zeit im Behälter.

AUSWECHSELUNG DES FILTERS . Wenn die Schalter AUS sind, ziehen Sie den Stecker heraus. Öffnen Sie die Haken, die den Deckel festsetzen. Heben Sie den Deckel Griff . Ziehen Sie den Filter und den Rüttelfilter heraus (4) . Rücken Sie den neuen Filter und den Rüttelfilter an seinen Platz und setzen Sie den Deckel mit den Hacken fest. Das Sauggerät ist wieder betriebsbereit.

РУССКИЙ

ОПОРОЖНИТЕ БАК. При выключателях (1) в положении отключения выньте вилку из розетки электросети. Поднимите ручку разблокировки бака (2). После разблокировки бак можно перемещать, опорожнять и очищать. После завершения опорожнения установите бак под прибор и сместите вниз подъемную ручку (3). Пылесос снова готов к использованию. Меры предосторожности: Не оставляйте грязь внутри бака надолго.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА. При выключателях в положении отключения выньте вилку из розетки электросети. Отсоедините фиксаторы крышки. Снимите крышку. Снимите фильтр и встряхиватель фильтра (4). Установите новый фильтр и встряхиватель фильтра. Установите на место крышку и закрепите ее фиксаторами. Пылесос снова готов к использованию.

Troubleshooting, Consignes de dépannage, Risoluzione guasti, Subsanción de averías, Störungshilfe, Устранение неполадок

You can thus solve any problem that may occur.

Motors do not start. ► No electrical voltage. ► Check cables, plugs and socket.

Suction capacity decreases slowly. ► Filter, nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked. ► Check, clean accessories. Clean filter.

Dust comes out during the vacuuming. ► Filter has not been fastened correctly or is defective. ► Check to see if filter is sitting properly; replace if required.

Ci-dessous figurent quelques informations permettant à l'utilisateur de remédier lui-même à différentes erreurs.

Moteurs ne démarrent pas. ► Aspirateur hors tension. ► Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise.

La force d'aspiration diminue petit à petit. ► Filtre, suceur, flexible ou tuyau d'aspiration colmatés. ► Contrôler, nettoyer les accessoires. Nettoyer le filtre.

De la poussière s'échappe lors de l'aspiration. ► Filtre n'est pas bien fixé ou défectueux. ► Contrôler la fixation du filtre, le cas échéant remplacer.

Ecco come rimediare da soli ad eventuali guasti o disfunzioni.

I motori non partono. ► Manca tensione elettrica. ► Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.

La forza aspirante diminuisce. ► Filtro, bocchetta, tubo flessibile o rigido di aspirazione otturati. ► Controllare, pulire gli accessori. Pulire il filtro.

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione. ► Filtro fissato male o difettoso. ► Controllare come è fissato il filtro ovvero sostituirlo.

A continuación se explica cómo puede solucionar usted mismo algunas posibles averías.

Los motores no arrancan. ► No hay tensión eléctrica. ► Compruebe el fusible, el cable, la clavija de enchufe y la toma de corriente.

La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco. ► El filtro, la boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados. ► Compruébelo y limpie los accesorios. Limpiar el filtro.

Pérdida de polvo durante la aspiración. ► El filtro no está bien colocado o está defectuoso. ► Comprobar la colocación del filtro o cambiar.

Hier wird vorgestellt, wie man eventuellen Schäden oder schlechtem Funktionieren abhelfen kann.

Die Motoren starten nicht. ► Die Spannung fehlt. ► Kontrollieren Sie das Kabel, den Stecker, die Schmelzsicherung und die Steckdose.

Die Stärke des Saugens vermindert. ► Filter, Öffnung, Schlauch oder festes Rohr können verstopft sein. ► Die Zubehörteilen kontrollieren und reinigen. Den Filter reinigen.

Staubaustritt während des Saugens. ► Schlecht befestigter Filter oder mangelhafter Filter. ► Kontrollieren Sie wie den Filter befestigt ist bzw. ersetzen Sie ihn.

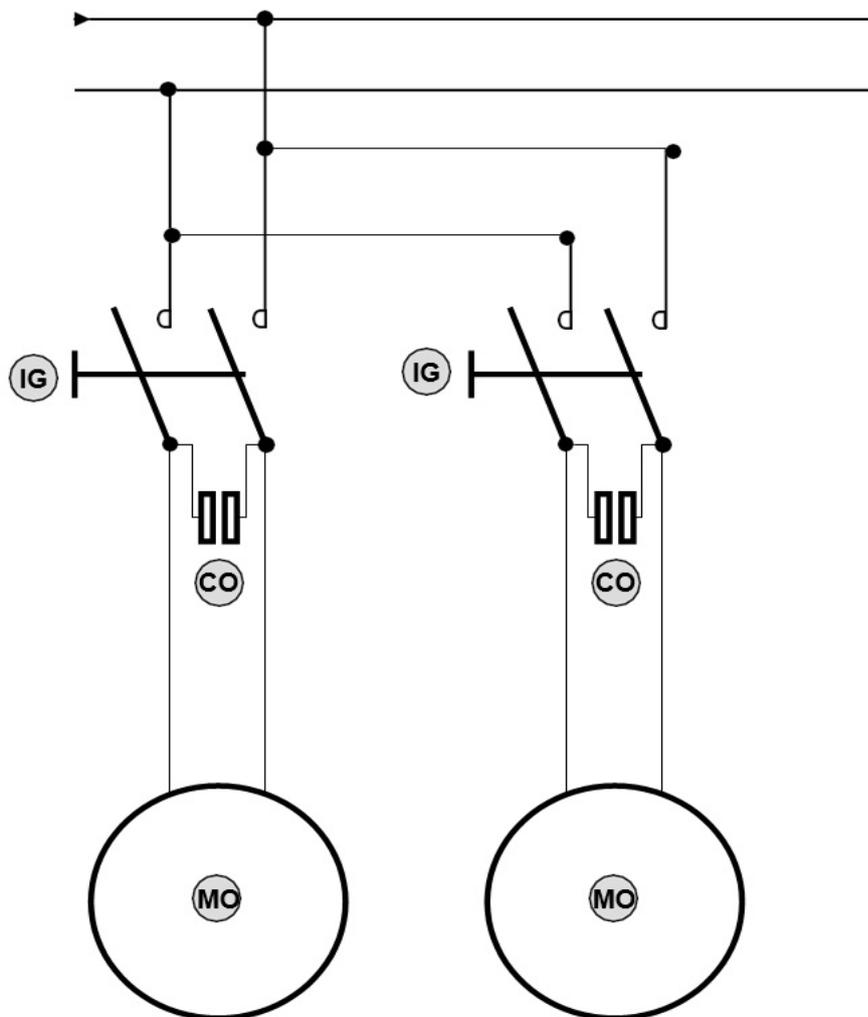
Ниже приводятся некоторые рекомендации по самостоятельному устранению неполадок и отклонений в работе.

Двигатели не запускаются. ► Отсутствует электрическое напряжение. ► Проверьте кабель, вилку, предохранитель и розетку.

Недостаточная сила всасывания. ► Засорен фильтр, патрубков, всасывающий шланг или всасывающая труба. ► Проверьте и очистите принадлежности. Очистите фильтр.

Выброс пыли при уборке пылесосом. ► Фильтр неправильно закреплен или неисправен. ► Проверьте правильность крепления фильтра или замените фильтр.

WIRING DIAGRAM, DIAGRAMME ÉLECTRIQUE, SCHEMA ELETTRICO, ESQUEMA ELÉCTRICO, SCHALTPLAN, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.



Wet vacuum cleaner, Aspirateur liquides, Aspiraliquidi, Aspirador de agua, Wassersauger, Waterzuiger, Пылесосы для влажной уборки

ENGLISH

Vacuum cleaner can operate as wet vacuum cleaner, but the machine doesn't have, as standard accessory, a system to stop the suction when the tank is full. As option a mechanical float can be installed (6) or an electronic float can be installed too (7).

WARNING ! Clean the float at the end of use.

ATTENTION ! If the liquid or foam escapes from the machine turn off the machine immediately.

FRANÇAIS

L'aspirateur peut fonctionner comme aspirateur liquides, mais la machine n'a pas, comme accessoire standard, un système pour arrêter l'aspiration quand la cuve est pleine. Comme option un flotteur mécanique peut être installée (6) ou un flotteur électronique aussi (7).

IMPORTANT ! Nettoyer le flotteur à la fin de l'utilisation.

ATTENTION ! Si le liquide ou la mousse s'échappe de la machine éteignez immédiatement la machine.

ITALIANO

L'aspiratore può funzionare come aspiraliquidi, ma l'apparecchiatura non ha, come dotazione standard, un sistema per arrestare l'aspirazione quando il serbatoio è pieno. Come opzione è possibile montare un galleggiante meccanico (6) ovvero un galleggiante elettronico (7).

IMPORTANTE ! Pulire il galleggiante alla fine dell'utilizzo

ATTENZIONE ! Se il liquido o la schiuma fuoriesce dalla macchina spegnere immediatamente la macchina.

ESPAÑÓL

El aspirador puede funcionar como aspirador de agua, pero la máquina no tiene, como accesorio estándar, un sistema para parar la succión cuando el tanque es lleno. Como opción un flotador mecánico se puede instalar (6) o un flotador electrónico puede ser instalado también (7).

IMPORTANTE ! Limpiar el flotador al final de uso.

ATENCIÓN ! Si el líquido o espuma se escapa de la máquina apague inmediatamente la máquina.

DEUTSCH

Das Saugergerät kann als Wassersauger funktionieren, aber das Gerät ist mit keinem System ausgestattet, um das Absaugen zum Stillstand zu bringen, wenn der Behälter voll ist. Es ist möglich einen mechanischen Schwimmer (6) bzw. einen elektronischen Schwimmer zu montieren (7).

WICHTIG ! Reinigen Sie die Schwimmer am Ende der Nutzung.

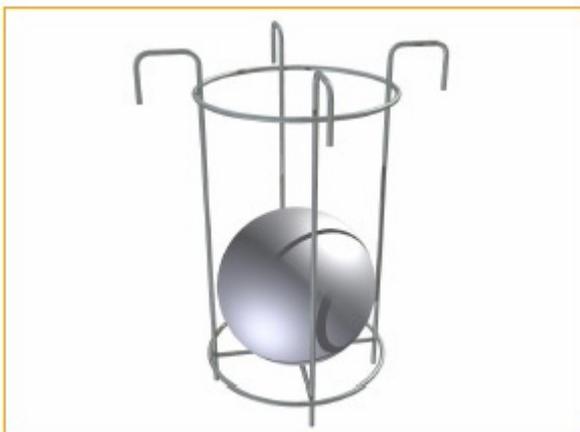
ACHTUNG ! Wenn die Flüssigkeit oder Schaum entweicht aus der Maschine sofort die Maschine ausschalten.

РУССКИЙ

Пылесос может использоваться для влажной уборки, однако в базовой комплектации прибор не имеет системы для остановки всасывания при заполнении бака. В качестве дополнительной опции можно установить механический поплавок (6) или электронный поплавок (7).

ВАЖНО ! Очищайте поплавок в конце использования

ВНИМАНИЕ! Если из прибора вытекает жидкость или пена, немедленно выключите прибор.



(6)



(7)

Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos, Technische Daten, Технические характеристики

DATI TECNICI	S.I.	3M
Voltage Tension électrique Voltaggio Voltaje Spannung Напряжение	V Hz	230 50-60
Nominal power Puissance nominale Potenza nominale Potencia nominal Leistung Номинальная мощность	W	3600
Air flow Débit d'air Portata d'aria Capacidad aire Luftfördermenge Расход воздуха	m ³ /h	650
Water lift Depression Depressione Depresión Unterdruck Вакуум	kPa	22
Capacity tank Volume du recipient Capacità contenitore Volumen bidon Behälterinhalt Емкость контейнера	L	60
Filter surface (standard) Surface de filtration (standard) Superficie filtrante (standard) Superficie filtrante (standard) Filterfläche (standard) Площадь фильтрующей поверхности (базовая)	cm ²	19500
Cable length Longueur du câble Lunghezza cavo Longitud cable Kabellänge Длина кабеля	m	10
Noise level Niveau de bruit Livello di rumore Nivel de ruido Schalldruckpegel Уровень шума	Db	70
Dimensions (l x w x h) Dimensions (l x p x h) Dimensioni (l x p x a) Dimensiones (a x p x a) Abmaße (l x t x h) Размеры (Д x Г x В)	cm	64x85x132
Inlet diameter Diamètre à l'entrée Diametro bocca aspirante Diametro boca de aspiración Durchmesser am Eingang Диаметр всасывающего отверстия	mm	50-70
Peso netto Net weight Poids net Peso neto Nettogewicht Вес нетто	Kg	85



COMAC S.p.A. Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 Santa Maria di Zevio - Verona - ITALY
Tel. 045 8774222 - www.comac.it - com@comac.it

Organizzazione certificata Q.C.B. Italia ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018